



Subarna Sathisyarkumar, Deborah Schneider, Pascal Dryepond und Simon Voss (alle Klasse 7a) untersuchen die Qualität von Teichwasser.

# eTwinning: Wasser – eine lebenswichtige Ressource

Teksti ja kuvat: Reinhard Marx,  
Realschule Sundern

„Wir wollen nicht nur auf die globale Trinkwasserknappheit hinweisen und die sich daraus resultierenden Konsequenzen skizzieren sondern auch zeigen, dass lediglich eine interdisziplinäre, grenzüberschreitende Zusammenarbeit positive Auswirkungen auf unser weltweites Ökosystem hat.“

„Die Schülerinnen und Schüler von heute – und damit die Entscheidungsträger von morgen – auf die ökologischen, sozialen und wirtschaftlichen Probleme in der Welt bereits jetzt hinzuweisen, sie dafür zu sensibilisieren und zu aktivem Handeln anzuleiten, darin verstehen wir, die beteiligten Lehrer und Trainer der Schulen und außerschulischen Jugendbildungseinrichtungen am Projekt, die Umsetzung des Nachhaltigkeitsanspruchs in der Bildung, wie er von fast allen Staaten weltweit gefordert wird.“

– Die Sunderner Schüler, Lehrer und Trainer des Projekts

Mehr als 150 Jugendliche aus Europa, Asien, Afrika und Südamerika, Primar- und Sekundarschüler, Schüler allgemein bildender Schulen und Schüler der außerschulischen Jugendbildung haben sich in einem mehrmonatigen Projektmarathon Gedanken gemacht über die immer knapper werdenden Trinkwasservorräte auf der Erde. Das Team von Radio Rasant von der Realschule Sundern hat ihre Beiträge zu einer zweistündigen Radiosendung zusammengefügt.

## Idee stammte aus Ägypten

Die Idee zu einer Radiosendung stammte ursprünglich von der Patenschule der RS Sundern aus Alexandria, dem El Nasr Girls College, und von der Arab Environmental Association, die zusammen bereits im letzten Jahr eine entsprechende Bilderausstellung zum Thema durchgeführt hatten. Die Jugendlichen von Radio Rasant haben das Thema bereits im letzten

Herbst aufgegriffen und mit Hilfe der Einrichtungen aus Alexandria die ersten Schritte gewagt. Sie hatten für den gesamten Ablauf das Management und suchten den Kontakt zu den anderen Patenschulen.

Während das gemeinsame Unterrichtsmaterial für alle beteiligten Schulen und Institute zentral von der British Association of Science Education gestellt worden ist, wurde das Thema *Trinkwasser – eine lebenswichtige Ressource* sehr unterschiedlich umgesetzt. Während einige Schulen das Thema in den Chemieunterricht eingebunden hatten, nutzten andere Einrichtungen das Thema für ihren Fremdsprachenunterricht, zum Teil auch für den Erwerb der deutschen Sprache.

Alle Schülerinnen und Schüler dokumentierten letztendlich ihre Ergebnisse in Form mehrerer Wortbeiträge, die sie dann nach Sundern schickten, wo das Team von Radio Rasant die Puzzesteine zusammen mit den deutschen Beiträgen der Schülerinnen und Schüler der Klassen 7a und

7b der Realschule zu einer zweistündigen Radiosendung zusammenfügten. Schülerinnen und Schüler dieser beiden Klassen sprachen auch die Synchronübersetzungen der teilweise englischsprachigen Wortbeiträge aus dem Ausland.

## Patenschulen haben mitgemacht

Die Schülerinnen und Schüler der Klasse 7a an der RS Sundern und die Schülerinnen und Schüler des Deutsch-Kurses der Jahrgangsstufe 11 an der Mankkaa-Schule aus Espoo in Finnland berichten über moderne Techniken der Trinkwassergewinnung aus Flüssen und Seen, besonders auch aus der Ostsee.

Die Lehrer und die Schülerinnen und Schüler der Klassen 7a und 7b der RS Sundern und die Schülerinnen und Schüler der Klasse 11 an der Yokohama International School aus Yokohama, Japan, integrierten das Thema in den laufenden naturwissenschaftlichen Unterricht und fokussierten die Bedeutung des Trinkwassers unter naturwissenschaftlich-technischem Aspekten. Die japanische Schule stellte zudem eine Eigenkomposition des Schulorchesters zur Verfügung.

Die beteiligten Schülerinnen und Schüler am Collège Privé Ramodg Wende aus Ouagadougou in Burkina Faso und der British Alliance School of English in Machala, Ecuador, konzentrierten sich insbesondere, neben den ökologischen Aspekten, auf die sozialen, hygienischen und wirtschaftlichen Auswirkungen der bereits dort merklichen Trinkwasserverknappung. Letzte hatte bereits im Januar diesen Jahres zusammen mit 8 weiteren Schulen der Stadt Machala, Radio Rasant und UNICEF Ecuador dort eine Ausstellung gezeigt, in der auf die drohende Trinkwasserknappheit hingewiesen wurde. Der dort sehr populäre Sänger Riccardo Perotti stellte für diese Sendung entsprechendes Liedgut zur Verfügung.

Die Schüler und Schülerinnen aus der Klasse 4 an der Berufsfachschule Marco Polo aus Bari in Italien entwickelten im Englischunterricht ein Hörspiel zur Problematik.

Die Schülerinnen und Schüler der Klassen 5 und 6 an der Deutschen Botschaftsschule Teheran berichten über die sehr alten Trinkwasserbeförderungsanlagen, die Chanate

Weitere beteiligte Schulen waren Osnovna šola in Kranj, Slowenien, und Secondary Comprehensive School Nr. 10 aus Zlatoust in Russland.

## eTwinning: kansainvälinen radioprojekti

Mankkaan koulu Espoosta lähti viime lukuvuonna mukaan saksalainen Sundernin koulun radioprojektiin. Projektissa oli mukana kouluja ympäri maailmaa: Japanista, Iranista, Ecuadorista, Egyptistä, Burkina Fasosta, Italiasta, Sloveniasta ja Venäjältä. Projektin teemaksi valittiin vesi. Yhteisenä lopputuloksena oli nuorten radiolähetys, johon jokainen koulu teki oman osuutensa. Useimmat koulut tuottivat lähetysnä englannin kielellä. Radiolähetyksessä Sundernin koulun oppilaat tulkkasivat englanninkieliset osuudet saksaksi.

### Tavoitteena ääntämisen parantaminen

Mankkaan koulusta projektiin osallistuivat yhdeksännen medialuokan A-saksan oppilaat, jotka tuottivat oman lähetysnä saksankielisenä. Oppilaille projekti toimi suullisena harjoituksena, jonka keskeinen tavoite oli ääntämisen parantaminen. Eriyistä huomiota kiinnitettiin v-, t-, p- ja k-kirjaimia vastaavien äänneiden oikeaan ääntämiseen (esim. *Vielfältigkeit*, *Tierarten*) ja pitkien sanojen oikeaan tavutukseen (esim. *Naturschutzorganisation*, *beeinflussen*). Lauserytmi tuntui olevan kunnossa. Ongelmaksi muodostui se, että useimmat oppilaat lukivat aluksi tekstin aivan liian nopeasti, jolloin äänitetyn tekstin ymmärtäminen oli osittain miltei mahdotonta. Yllättävää oli, että oppilaat osallistuivat projektiin ja äänityksiin erittäin rohkeasti.

### Harjoituksista äänityksiin

Projektin äänitykset saatiin kokoon kahden kaksoistunnin aikana. Oppilaat jaettiin neljään ryhmään, ja jokainen ryhmä sai oman osuutensa äänitettävästä tekstistä. Tekstit jaettiin valmiina oppilaille. Ryhmä tutustui tekstiin, jakoi sen osiin ja harjoitteli ääntämistä. Opettaja kiersi ryhmissä, kuunteli ja neuvoi, mihin erityisesti kannatti ymmärtämisen takia kiinnittää huomiota. Sen jälkeen oli äänitysten vuoro. Jokaisen ryhmän osuus äänitettiin, ja äänitykset lähetettiin mp3-tiedostoina saksalaiseen kouluun sekä ladattiin eTwinning-portaaliin. Portaaliin liitettiin myös kuvia oppilaiden työskentelystä.

### eTwinning yhdistää koulut

Radiolähetys lähetettiin saksalaisen Sundernin koulun nettiradiosta toukokuun lopulla. Koulujen yksittäiset tuotokset ovat kuunneltavissa eTwinning-sivuilla osoitteessa <http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&cid=21088>.

Mankkaan ja Sundernin koulujen osalta radioprojektissa oli kyse eTwinning-hankeesta. eTwinning tarjoaa kouluille puitteet, joissa tehdä yhteistyötä muiden Euroopan koulujen kanssa Internetissä. Lisätietoja: <http://www.etwinning.net/>.

Antti Piironen, Mankkaan koulu

Anika (links) und Nadia (rechts) sprechen den Rahmentext der Sendung ein.

